

A-1

Ami Boné:
(1794-1881):
Turquie d'Europe
Paris 1840

r. III s. 11

Dans une grande partie de la Turquie, la paille soit tant hachée de la battage, on n'en fait pas d'usage.

Mais dans la Thrace, on en nourrit les chevaux.

On en embarque même le long de la Mer de Marmara des quantités considérables depuis les champs où l'opération a eu lieu, et on les conduit à Constantinople vu la cherté du foin.

s. 16

En général le jardinage est un art bien mieux connu par les grecs. Les jardins potagers près... de Rodosto, de Dinotika, de Belgrade sur le Bosphore, etc. sont très bien tenus.

Les irrigations au moyen de petits canaux est une partie dans laquelle ils sont maîtres.

Σ. Α. Ε. Σινδύβητα βραχίονα παχτοῦ τοῦ Τζανιοῦ, τοῦ Τριῦ, τοῦ Ὀδινῶν, ναὶ τῶν Παναῶν, τῶν Βορδουῶν ναὶ τῶν Δραγατῶν ὁ Πάχτορ.

Παρά τῶν Σινδύβητα τῶν Χανῶν Δαγῶν ναὶ τῶν Φελί.

s. 18

Dans les villes citées, de beaux platanes ou des peupliers ombragent le voisinage des cafés en vogue.

Σ. Α. Ε. Σινδύβητα ἰσχυρῶς τοιαῦτα ἔχοντα φύματα τῶν Τραπεζῶν καὶ Χανῶν, ἰσχυρῶς τῶν Μελγάρων καὶ τῶν Ἀνδρῶν, καὶ τῶν Μοργατ-Τορῶν.

Σ. 24

Des vignobles entourent une bonne partie du bassin tertiaire de la Thrace Au N. du Tekir-Dagh, il y en a surtout à Rodosto, à Loulé-Bourgas, à Tschorlon, à Silimi, à Kou-Bourgas, à Kallikratia, à Bujak-Tschkmedje et sur le Bosphore.

Σ. Α. Δωδέκητα καὶ παρτιοῦνα ναὶ τῶν Ἐζιδίου, Διδυμῶν, Τονῶν.

Σ. 46

Les principales routes par des turques sont, à ma connaissance, Entre Constantinople et Silimi Au N. de Visa.

Σ. 50

On peut aller en chariot et voiture de Constantinople à Fered par Rodosto et Melgara, avec de très petites difficultés.

* διὰ τῶν ὁραμάτων ἐκγονοῦ ὄντων ἀλλὰ ἡ ἀπόδειξις τῶν ἰσχυρῶν ἐστὶν ἰσχυρὰ
τῶν 1, 3, 4, 6, 9, 10, 11, 13 (ὅρα 2258 καὶ ἄλλοι), 16 ἐξ 65. 8 ἐξ 18 ἐξ 324-334

Σ. 84

Des Meules mues par des chevaux ou des boeufs, servent à presser l'huile d'olives et des différentes graines, telles que le sésame, le lin, le ricin, le colza, les noix, etc.

On peut citer Niansta, Dinotika, etc. comme produisant beaucoup d'huile obtenue de cette manière.

Σ. Α. Ἐν Σουλῶνι ἀπὸ τοῦ ἀγορῆνδοι ἀπὸ τῶν κατανυκτικῶν Ἐπιπέδων τῶν Κυπρίων Α.Κ. Π. Σταγυλῶν. Π. Π. Διευκρινεῖς ὅτι τὸ ἀπὸ τοῦ Ἐπιπέδου καὶ Μαυροχαρακτῶν, τῶν Σταγυλῶν Μαυροχαρακτῶν, τῶν Θάλασσαν Καρυδοχρῶν, τῶν (?) Σουλῶν Τραβερτῶν Σιμιτῶν καὶ ἄλλοι (?) - Καὶ ὁ Διευκρινεῖς μὲν τὸ ἀπὸ τοῦ Ἐπιπέδου καὶ Μαυροχαρακτῶν.

Ἐπιπέδου καὶ τὰ λεγόμενα ἠμαρτανεῖς καὶ τῶν ἠμαρτανεῶν ὄλων, πρὸς τὴν Τυρῆν

Σ. 89 n. 91

La fabrication des Bâts (σάκκι, t. sener) pour des chevaux des charge et des ânes est une profession particulière. On achète la carcasse de bois soit par blessé. Le bât offre devant et derrière une espèce de chariot avec des encoches, et sur les côtés trois barres de bois lides seulement au bât par les extrémités, afin qu'on puisse y passer aisément les cordes.

Un bât bien rembourré coûte de 12 fr. 50c. à 15 fr.

Et s'attache avec une sangle double au bout de laquelle est un anneau de fer et de l'autre côté un crochet.

Les pauvres gens et les conducteurs de chevaux mettent quelquefois sur des bâts au lieu de selles. Mais, en général, ils ont soin d'y mettre une couverture.

Islivni est renommée pour les coussins (t. Ketsche) à mettre sous les selles afin de ne pas blesser les chevaux.

Σ. 91

Les Forblantiers (t. ténkedji) abondent en Turquie. Il arrive souvent qu'ils ne savent guère faire que des ouvrages grossiers ou fort simples.

Σ. Α. Ἐν Σουλῶνι ἔστιν ἐπιπέδου τινὸς ἐπιπέδου, ἵψου ὁ Ἰωάννης Τυρηνεῖς ἀπὸ τοῦ Μαγναρῶν, ἵψου πάλαι ποτε.

Καρυδοχρῶν καὶ τῶν κατανυκτικῶν τῶν τινῶν διὰ τὸ χιούρι, τὸ ὁποῖον ἐπιπέδου καὶ τῶν Κυπρίων καὶ ἀπὸ τῶν παρὰ τὴν Ἡράκλειαν τοῦ Ἰσθμοῦ καὶ τοῦ Μεγάλου Τυρηνεῖς.

Σ. 98-99

La confection des pierres à fusil (τραυγανότορπα) occupent ^{un} certain nombre d'individus en Epire

Σ. Α. Από τὴν Ἀνατολίαν ἤρχονται τὸ τραυγανότορπα δὴ τὰ τὰ δὴ τὰς.

Dans certains districts les paysans se fabriquent divers objets en bois. Ils font des pipes en partie rondes, ils taillent des coudes et des cuillers, font des arques (κουπίδια) et des paniers en osier (τ. σεπέτ).

Pour filer, les femmes se servent d'un moulin extrêmement simple, composé d'un petit cercle vertical sur un petit axe et mû par une petite manivelle. Leurs dévidoirs sont aussi d'une grande simplicité.

Le métier à tisser (ἀγρὰν) se trouve sous le toit avancé (à côté de la porte de la maison.

Σ. 100

Les châles de Perse et de Cachemire coûtent même en Turquie assez cher pour à être qu'en la possession de gens riches. Ainsi 2500 fr. est le moindre prix d'un de ces châles, dont les plus riches valent bien plus.

Σ. 103 mai ~~103~~ 163.

Les Teintures de fil en rouge.

En général les teinturiers (τ. βογιάτζι) en Turquie, Chrétiens et Grecs, ont le talent de donner aux fils et aux étoffes diverses des couleurs vives et durables. Leur rouge, jaune, et même le violet, ainsi que le vert foncé, sont fort beaux.

D'après ce que nous a dit un teinturier étranger établi dans ce pays, et occupé à étudier leurs petits secrets, ils ont des pratiques un peu différentes de nos teinturiers.

Ils emploient plusieurs écorces, des bois et des plantes dont on ne fait pas usage en Europe.

Σ. Α. Ἐν Ἐνδουβείᾳ ἀλα-βογιάτζι δὴ τὸν Σελίπ-Τροφίατζι, ὁ Σελίπ-Μαρομτζι, ὁ Ἀντοχὸς ὁ Μαρομτζι. Αἱ πρῶται ἀνδρῶν, ὁ δεύτερος γυναικῶν ἀνδρῶν ἀντὶ τὸν βιουχάντ.

Des Fils de coton teints en rouge sont exportés, venant de la Macédoine et de la Thrace, et en partie importés d'écrus de l'étranger.

Σ. 104

Les Tanneries (τ. Ταβάνε) sont assez communes en Turquie.

Σ. Α. Ἐν Ἐνδουβείᾳ ἰσχυρὰ ἔστιν ἡ βυροδουλεία, ὁ ἰδιουτὸς τὰς ταννερῶν.

(ἀνοδοῦται)

Σ. 108

Les cruches d'eau se portent en Turquie sur l'épaule avec un bâton courbe aux deux extrémités duquel est attachée une cruche noire, ou bien l'anse de cette dernière n'est qu'enfilée à un bâton.

Σ. 108

Une profession particulière à la Turquie sont les Louladjiler ou tout leurs autourneurs de petites têtes de pipe en terre rouge. Ces têtes sont ovoïdes ou aplaties dans le bas, et ornées de petites ciselures ciselures faites au burin et avec des petits couteaux. La terre rouge se durcit à l'air et en fumant les pipes.

Les meilleures pipes se taillent à Belgrade, à Nisch, à Sophie, à Routschouk, à Andrinople, à Thoule-Bougar et Silivri.

On moule aussi ça et là ces têtes de pipes ce qui les rend plus fragiles. La consommation de ces têtes, coûtant 12, 20 paraz à 1 piastre, est très grande, car elles sont cassantes. Elles tiennent peu au tube de la pipe.

Σ. 110

Les grecs paraissent les plus adroits à faire des liqueurs épicées et surtout de l'anisette (gani fi πανάμοο), d'eau-de-vie distillée deux fois.

Σ. A. Εν Σιδυβεία ουμ αφ' ούρου τας Ανδρα, τας Αρδου.

Σ. 111

On sait fort bien faire le Charbon (καρβουνας, t. Kannur) en Turquie.

Le charbon à Constantinople, vient de l'Asie Mineure et des forêts sur la Mer Noire.

Nous avons rencontré des voitures de charbon allant à Constantinople jusque près de Tschorlou.

Σ. A. H. Σιδυβεία επιπυρην ωρ ουάδα δία τὰ καρβουνα τῆρ Στρατῆρ ιδίωρ πρὸ τῆρ ναταουάκλα Σιδυβεία ου, ὀπὸν καρβυλά, ὡρ αδου ολγον δὲ ατάρ, ὀλαθ ἀν τῶ Σιδυβεία.

Τὰ Καρβουάδια (καίρια) ἔρην πυρηνίλα ἀπὸ τὰ ἀχρῆδια, ναί ἰβὰ φακλὸ παδολὸ καῖρα. Ἐν τὰ ἀχρῆδια ναί τὰ πυρηνίδια ἰβὰ φακλὸ παίμ, δ' ἔρην.

Ἐν Σιδυβεία τὰ καίρια ἐναγατῆρα. ὀ δὲ ναγατῆρα ἔρην ἀπὸ τῶ Μπαρτῆρ (τῶ Μαῖρην Θαλάσσου), ναί ὀ τῶ ἔρην ἰβὰ πυρηνίδια Μεταφῆρ ἰν Σιδυβεία.

Σ. 127 ual 126

Jusqu'en 1837 l'exportation de blé était défendue en Turquie.

A l'exemple des Empereurs grecs l'Etat s'est réservé pendant longtemps le droit de pouvoir acheter le blé en province. Un maximum de prix était donc fixé, ce qui était une grande injustice pour le pauvre paysan, dans les temps de mauvaise récolte, parce que le plus bas prix ne descendait guère au-dessous de maximum du gouvern.

montoise Baligrad, sic, (Kallikratia des C.) et d'autres villages grecs -
 Long pont sur la lagune - Buguk-Tscheknedje. Bourg 1800h. 3 -
 Monter sur une plate-forme d'où a une vue ravissante sur
 Constantinople, le Bosphore et le Mont Olympe.
 Descendre dans le vallon d'Azamidere (vallon des voleurs. Ruines
 des Bains) 2 -

Traverser une plate-forme - lagune - Pont avec porte militaire de
 Kutschuk-Tscheknedje. 3 à 500 h. 1/4.

Schaousch-Pascha 2 1/4 - Daud-Pascha 1 1/4 - Carrières. -

Vallon avec des cafés sur des platanes. -

Maisons de campagne de Kutschuk - Baloukli -

Constantinople 1/2 - Péza 2 1/2

De Constantinople à Gallipoli 4 1/4 à 42 heures.

Boanos 10 1/4 - Pays en partie inculte -

Vignoble avant Silivri - Silivri Ville de 3000 hab. 2 -

Longer la Mer -

Nous n'avons pas aperçu Papuzli, existe-t-il? 2 -

Eski-Erekli. Hameau de 8 à 10 maisons grecques 1 -

Turkmenli 3 -

Traverser le Tzorlon - Sou 5 -

Rodosto 1 - Aimadschik ou Aimadschik 4 -

--- Gallipoli 17 à 18.

De Constantinople à Seres 94 h.

Kai à ider adri di puxari di Endublar.

De Constantinople à Taturbasardschik. 77 heures.

Silivri 12 - Pont de pierre de 52 arches. - Longer la mer -

Monter et traverser une plate-forme, sur le côté occidental duquel
 était le Muraille d'Athandee (sic). Redescendre sur le bord de la
 mer 2 -

Traverser un coteau et descendre dans le vallon de Tschodaderel. -

Traverser une autre hauteur descendre dans le vallon d'Azupli-
 dere, où est d'auberge de Kinikli, ou Kinikil 1 -

Tschorlon 4 - Karischitiron (t. Karis - Derwend) Village zur hab grec 5 -

Tschabat ou Louk Bourgar 3 1/2 - Eski-Baba 4 1/2 - Harza 5 - Andrinople 4 1/2 -

Philippopoli 3 1/4 h. Taturbasardschik 4 1/2 h.

Σ. 575

Tableau des Hauteurs absolues, en pieds parisiens.

Plateau à l'E. de Büyük-Tschekmedje 780.

Point à l'E. de Büyük-Tschekmedje, dans les vignes 489.

Château de Silivri, environ 280 à 300.

τ. III. Σ. 83

M^{Les} oulins à vent, Αννεμόμυλοι, τ. Yel-Değirmeni, ne se rencontrent en Turquie que le long de la Mer Egée, par exemple à Kaschan, où il y a une quarantaine.

Σ. Α. Ε. - Σιδυβρία υπέρχουδου, ἢ τὸ πρὸς τὴν Σιδυβρίαν ὄψιν, τὸ ὁποῖον Σιδυβρία ἢ Σιδυβρία Μύλων. καὶ ἢ τὰς πρὸς τὴν Σιδυβρίαν ὄψιν, καὶ ἢ τὴν Τύρον Βασιλίσκου

Ἐν Ἐπιβάλλαις ὁμοίως υπέρχουδου ἢ τὸ πρὸς τὴν Σιδυβρίαν ὄψιν, καὶ ἢ τὴν Τύρον Βασιλίσκου Σιδυβρίαν πύργου.

Μαζιφ υπέρχου - καὶ ἢ Μίσηται καὶ Δόφο κρασίον καὶ Ἡρακλίου
? Ἡρα - ὅλοι αὐτοὶ καὶ τὸ πρὸς τὴν Σιδυβρίαν ὄψιν, καὶ ἢ τὴν Τύρον Βασιλίσκου ἢ τὴν Σιδυβρίαν πύργου?

AKAΔHMIA

